

UNIVERSITETSBIBLIOTEKET I OSLO

Nini Roll Anker

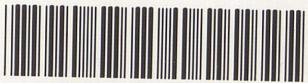
Etterlatte dikt.

Oslo

p 7504

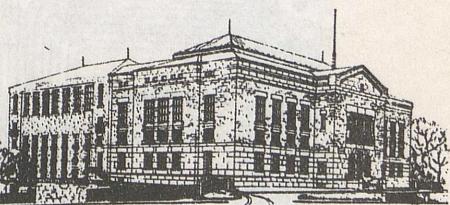


UNIVERSITETSBIBLIOTEKET  
I OSLO  
NA/A p 7504



85GA36447

Ex Libris



Nasjonalbiblioteket  
avdeling Oslo





N i n i R e l l A n k e r

ooOoo

Det var ingen andre  
Jeg hørte ikke  
Dette var en vuggevise  
Høsten var kommet  
Gleden var død under var det  
Glemmer jeg ikke.

Etterlatte dikt,

[Oslo 194\*]

ЖЕМЧУГЫ

00000

•Этих сказаний

## FÅR DØDE.

Til norsk etter Emily Bronte.

Nei, jeg skal ikke knakkes, er ikke dømt til døm  
av panefulla du, som gikk og lausset dem.  
Hver natt et bud med håp blir sendt hit ned til meg  
og bører for mitt lid ved fukkelen og velt.

Med en bukett røde roser til en venn i nød..

(Sommeren 1940).

Rød var rosen hos Wergeland stod.

Fikk hans hilsen i døden.

Rødt var korset <sup>av</sup> martyrbled.

Rødest er morgenrøden.

Gloden fra denne tender vår tro.

Gjør oss usårlig i døden.

ooooo

ooo

o

Ja gryr Utopia! - Etter sig ter,  
min ytre samme er - skinter horn og hjørne,  
og næsten fri er vingen - jeg måler avgrunnen med, til vegg sprenges fram + + +  
+, fryktelig en skjebne og vortens hvile lym,  
når øyet etter herren og skot den døde øye + + +  
når hjernen netter vorden, den døde blidende blikken,  
når sjelen sanger lyppen, og døden døde døde.  
Men gi meg helter angreven, du fuller med døde.  
Død dypere den griper, når du blir per døde.  
Om kledd i ild fra helheim, om lyst og blodslivendt + + +  
avis hvetet varseln boken, da er det gudsandt.

...ben t' muov ne l'tt zex ebit ebnt ne bell.

(Sommer 1940).

„Bere bnalegteW soz leest zw Bell  
„Leben t' muov ne l'tt zex ebit ebnt ne bell  
„Leben t' muov ne l'tt zex ebit ebnt ne bell  
„Leben t' muov ne l'tt zex ebit ebnt ne bell  
„Leben t' muov ne l'tt zex ebit ebnt ne bell  
„Leben t' muov ne l'tt zex ebit ebnt ne bell  
„Leben t' muov ne l'tt zex ebit ebnt ne bell

ooooo  
ooo  
o

F A N G E N . .

Til norsk etter Emily Bronte.

Nei, jeg skal ikke knekkes, er ikke dømt til bør  
av pinefulle år, som grå og langsomt dør.  
Hver natt et bud med håp blir sendt hit ned til mig  
og åpner for mitt liv mot friheten en vei.  
I vestenvinden er han, i kveldens sakte sus  
i skumringen, når stjernene blir tendt i himlens hus,  
da hvisker brisen lønnlig, da lyser stjernen mild,  
og syner brister heftig frem og gjør min lengsel vill.  
En lengting, ukjent nå i mine modne år -  
fra fryd som fødte tårer, og glede, som var sår,  
dengang da åndens liv tok flammens hete form,  
og selv jeg ikke visste: fra sol? Fra tordenstorm?  
Men først - et åndepust av stum og lydløs fred,  
som tar min uro bort og alt, jeg bitrest led.  
Det toner i mitt bryst, en salig harmoni,  
jeg aldri kunde drømt om før livet var forbi.  
Så gryr Usynligheten, det usette sig ter,  
min yttre sans er borte, mitt indre vesen ser,  
og nesten fri er vingen - jeg skimter havn og hjem,  
jeg måler avgrunnsdypet, vil våge spranget frem . . .  
Å, fryktelig er sjokket og angstens hvite lyn,  
når øret atter hører og øjet får sitt syn -  
når hjernen møter tanken, og hjertet blodets trykk,  
når sjelen sanser kroppen, og kroppen lenkens rykk.  
Men gi mig heller smerten, av fulle skåler øst.  
Des dypere den griper, des før blir jeg forløst.  
Om kledd i ild fra helheim, om lyst og himmelvendt -  
hvis budet varsler Døden, da er det gudesendt.

THE JOURNAL OF CLIMATE

„etnich vilm ūtisie neteri lit

Da verden gikk under . . .

Jeg har sett solen slokne  
og trærne midtsommers felle løv,  
jeg har sett alt det som blomstret  
og blad og knopp bli til støv.  
Jeg har kjent jorden stanse,  
kjent kulden brenne ihjel,  
og ilden med frossen lue  
stå bundet til bålets pel -

Alle en himmels stjerner  
bli høstet som visne frø  
så jeg en natt, den natten.

Jeg har sett min elskede dø.

— — — *zoben idy nobren sic*

smola nöla tteu nad yet  
„val effet smemosthim erixit so  
tentamold mos tub tis tteu ian yet  
„vata lit lid qnomi go hald go  
„easta nebiti tnezi nad yet  
„letni emord nebini tnezi  
out nezotb hem nebit go  
„leg stellid lit tebrud ita  
„takette alomnid ne effa  
uit emair mos tetrad lid  
„mattan neb „ttan ne yet is  
„ub obaisle nim tteu nad yet

N U T I D

Han var, han sa, Han lo.

Dengang vi reiste ut ... Dengang vi to ...

Dengang du levde.

De tror, jeg aldri mer tør si: Han e r . For venn,  
du døde, jeg blev glemt igjen.

Men det er du som e r .

Du ferdes i mig, går der hvert minutt  
i spor, på stier som du selv har brutt,  
står op av alt, du i mitt jeg har skapt,  
og lever sterkest nå, jeg har dig tapt.

Da føler jeg det slik:

Jeg er et gjenferd, du har fått mitt liv.  
Jeg døde ~ for i døden lød det: giv  
dig selv til ham pånytt.

I døden fikk du mig for siste gang ~  
din ånd gled <sup>inn</sup>/i sjelens dype fang  
og blev.

.....

....

..

\*

卷之三

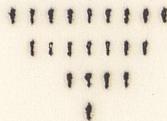
A L E N E . .

G R A S S E R . .

Et blikk som ser forbi hver kjent og jordisk form,  
så skyggeløst som evigheten uten tid og norm -  
forlatt av drøm og lengt og blankt som Lethes vell,  
stort, fjernt og uutgrunnelig som universet selv.  
Vidåpent - enda stengt for lysets kildespring,  
vendt opover, vendt innover imot en sluttet ring.  
Et kretsløp, fullendt der hvor det fra først fant sti  
i skjebnestundens mørke, på et naturens: Bli.

Å, strenge, dype gåte ved dødens milepell!  
Så langt og ikke videre, En stum og ensom sjel  
som stirrer gjennem ruten for siste, siste gang  
og aldri skal få si oss, om der finns englesang -  
nei aldri skal få røpe, om død er fødsel lik:  
en inngang til nytt arbeid? Til sovn på drømmer rik?

Bøi dig mitt syke hjerte og takk for det, du fikk,  
av skjønnheten og storheten i dette gåteblikk.  
Spør ikke om han hørte hvor villt og hardt du slo -  
alt delte du nokk med ham, om alt var dere to;  
men dødskampen kan ingen få kjempe med sin venn.  
Mitt hjerte også du skal ensomt stride den.

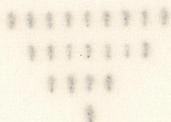


## ...А.И.Л.А...

«Мік Некст го трапляється як моя хідка єї  
— аж до її пісні пісеньки моя фантазія єї  
м'єє заспів моя душа єї її музика та фантазія  
«Відомий мій пісеньник єї трапляється єї  
заспівши пісні її пісні або — трапляється  
заспівши пісні її пісні м'єє її пісні  
і її пісні заспівши її пісні він пісні  
заспівши пісні її пісні»

Ідеїм заспів що він є єдина ,єдна та єдна  
Ідея моєї заспів єдна ,єдна єдна заспів  
— заспів єдна ,єдна єдна заспів

«Мік юб ,тоб юб мік юб юб юб юб юб юб  
— юб  
— юб  
— юб  
— юб  
— юб юб



G R E S S E T .

---

Sneklokken - det er tåren  
vintren til avskjed feller  
over et jordliv, der våren  
med blåveis og lersol forteller  
at dødskuldens makt er brutt.

Rosen er bryllupstegnet,  
budet fra syd, fra solen -  
sendt oss fra fjerne egne,  
hvor naken og ung under kjolen  
en kvinne til mannen går.

Gresset har ingen dikter.  
Navnløst det gror i haven,  
trofast hvor andre svikter.  
Stilt legger det grønt over graven,  
tårer og roser har glemt.

.....  
.....  
....

## • Т H A G H O

առօտ ու դիմ - պահանջում  
առօտ ու դիմ լի պահանջում  
ուղարկել ու դիմ առօտ ու դիմ  
առօտ ու դիմ առօտ ու դիմ

առօտ ու դիմ առօտ ու դիմ  
- առօտ ու դիմ առօտ ու դիմ  
առօտ ու դիմ առօտ ու դիմ  
առօտ ու դիմ առօտ ու դիմ  
առօտ ու դիմ առօտ ու դիմ

առօտ ու դիմ առօտ ու դիմ  
, առօտ ու դիմ առօտ ու դիմ

\*\*\*\*\*

\*\*\*

\*\*\*

— S . Y . N . —

Der hvor den gamle fontene  
øder sitt rislende veld,  
der skulde du stå, alene,  
og det skulde ringe inn kveld.  
Trinitas mur skulde gløde  
og bronsen på Midicis port  
rødme og sakte forbløde.  
Men over dig, nattesort,  
skulde til ett de sig veve,  
de klipte tusenårstrær.  
Og jeg skulde se dig der . . .

Jeg skulde se dig i brannen  
fra Romas kveldsol igjen -  
den samme og enda en annen,  
å, ungdommens tryllestav, venn.  
Jeg skulde se dine linjer,  
ditt hodes, din kropps silhouett  
mot himlen, hvor Pincies pinjer  
evig i dypgrønt står kledd -  
mot himlen, hvor Peterskuplen  
stiger til nattvakt beredt  
i kardinal-fiolett .....

000000000

• 三 七 三

## E.T.T.E.N.

Du hadde saga i blodet, din slekt var tusner av år.  
Høit bar du ditt skjønne hode i bris fra historiens vår.  
Din øtt hadde røtter, seige som fjellris på viddens grunn -  
du kjente ikke de feige, som svikter i uværets stund.

Handling i handlingens time - spontan var din kraft på vei,  
hugg slo dig ikke i svime, en tvil lammet aldri dig.  
Hvis alle tanker er svangre med selve vedtakets ild,  
da finns ikke råd å angre, når gjerningen gror og blir til.

Nei, angre, vakle og tvile var fremmedord for ditt sinn -  
du bar ikke spyd og bile, du gikk ikke kledd i skinn,  
men langveis fra fedrenes harde slit for å bygge et land  
steg ditt instinkt: Det er fare og mot som fostrer en mann.

## ... H E T T A ...

„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG  
„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG  
- muriu obbaei nG  
„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG  
„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG

„Ier aq fumul nub unu fisiu - emit anapalibai i gatibaiH  
„N. ibabu teemai ltvu ne „aniva i emit gib oia zvai  
„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG  
„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG

„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG  
„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG  
„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG  
„M. va dorezat unu fisiu nub „rebold i agau obbaei nG

\*\*\*\*\*

## Til lovart..

Solens og sommerens farver valgte vi til merket vårt,  
solskinnsgult anker på sommergrønn bunn.  
Ungvar du, da du første gang heiste det,  
så det gā tiltopps på båten, du hadde skapt.

Under det merket seilte vi, vi tā - vi to ...  
Drog dit vinden bar oss, glade som barn.  
Du til lovart med roret, jeg ved skjøstene,  
skipper og dekksgutt. Tidde, snakket og lo.

Fikk vel soke oss havn - Styrte du bent på fjellet.  
Reiste jeg mig i skrekk - da apnet veggen sig,  
smatt vi inn i en sprunge mellom to bratte stup.  
Solen gyllet berget. Solen sank og det kveldet.

Der lå pollen din gjemt, ytterst ute ved sjøen,  
storsjøen selv, som sang og bruste om skjærene.  
Inne hos oss en blikkstille, søvnigblank dam -  
et rødmalt hus opmed fjellet, en skøite nede ved sjøen.  
Her var du hjemme, seilte her alt som smågutt -  
her var du "krabbekjent", sikker på innløp og utløp.  
- - Feste i bunnen og seilet i dekk. Ropte det da ifra fjæren:  
"Vælkommen, Anker - vil du ha spette tilkvelds?"

Kom så natten. Sjømerket raket mot himlen,  
stort og alene på øyas rullesteins-strand.  
Krop vi i koien. Lå og lyttet til sjøen og suset -  
Lykkestunder fra før og stunden nå blev til ett.  
Gjennem den åpne luka hørte vi noe i luften,  
bare som hvisking høit opp: vageren vår på masten  
sendte en liten hilsen: Sov, mens jeg våker -  
dette er hvilen for to, utenfor tid og sted.

-----  
Andre sommeruker ....  
Dagen nær du skulde prøve båten -  
lå på ryggen, lå på magen,  
siktet, røynte linjer, mast og luker,  
herjet høit og lavt, mens låten  
steg i røsten din, så verftet visste:  
Nå er dagen nær, da han skal våge båten.

.....  
Hvite seil på fjorden -  
ingenting så friskt i hele verden  
som slik lek på sjøens blåne.  
Solgangsvinden øker, og fra jorden  
bær den med sig duft på ferden,  
fyller seil med tusen blomsters ånde -  
legger båten over, sollys slår fra skroget.

.....

THE SAVOY HOTEL

... et iv - et iv ,iv effice seismi secundum  
fund mox absit ,uscio usq' nobiscum tibi non  
constitutis novi poteris hem traxol sit  
et go sebastane ,obdit .traxables no neque his

• tellerit äg ihed mä ettryt - svad aco exas lev iiii  
• gja neggev fangs ab - aleria l gja get etalor  
• gja ettrid et nelliem ejnida ne i mit iv tjaas  
• teblevi tel ge ihes noled. Sedva nafya nafya

„neige dev ebu jarettu , smets nis nellof Dof If boyfif nis gots  
, amerska na etamid go gata moa , vles jarettu ne sas  
- nis zinsldginaas , effitshid ne sas pos pos  
neige dev eben etamid ne , tellerl bendz ame tisabut de  
- tthyma moe tis nis etamid , smets nis nellof Dof If boyfif nis gots  
, qutu go galint go temba , "jnelejseptarri" nis nis etamid  
sas nis tib ejdon . nisb i teller go nemmik i etamid - -  
"Tchlevsillit ettege nis nis lly - Arik , nemmikid"

.....  
Dalen har en similiær bøker på  
Jf. Et tillegg, I. by medon,  
Første, andre tillegg, med et tillegg.  
M. Et nytt av seg, men ikke  
: Det er nærmest en del av denne boken.

- nebiot' eq lita etiv  
nebrev elen i tisir' ne gultnegai  
.eq. id emeas eq nel zifa mos  
nebiot sit go ,zecle nebniwegnega  
nebiot eq tirk gis hem neb  
- ebud eitermold meast hem lita etiv  
ebud eitermold meast hem lita etiv  
ebud eitermold meast hem lita etiv

Høit til lovart er du -  
Derfor kan jeg se dig, her jeg sitter  
med en kikkert, lavt på bakken.  
Kjenningsmerket, det er streken, der du  
blåkledd snes bak et gitter  
av ditt tynne wire- og taugverksspinn.  
Se, nå øker du dig frem og blir den første ...

.....

Var og blev den første.  
Ventet jeg dig hjem fra "fjerne lande",  
visste nokk, du hadde seiret -  
visste også, hvor en villt kan tørste  
efter det: igjen å blande  
åndedrett med ham, som gjør at livet  
blir til liv det nu han roper, åpner armen...  
Sør jeg litt om seiøren?  
Svarer du, påny med blikk mot båten:  
Det gikk fint. Vi hadde lykke,  
all ting holdt, selv denne vesle wiren - ~~doren~~  
hvordan? Det er altid gaten....  
Øiet dunkler til, jeg ser du finner  
vei fra vintrens slit til somrens frukt.  
Snakker vi om turen  
hit hjem. - Løit ved Færder, prøvde dørge. -  
Sør jeg hva du tenkte da du  
vandt? Blir du dyp i smileturen:  
Litt på dig, men mest på Norge!  
Og så ser du blått dit inn, hvor byen  
hilser dig med solens brann i alle ruter.

-----

Bort du dro for alltid. Møtte stjernehækken,  
sfærernes eskadre, himlens seilerhær.  
Med vind over nye blåner...  
Grønn var båten, full og fin sto fokken,  
fantes ikke lenger brått og skjær.  
Kom fra Norge, styrtet bent mot målet -  
høit til lovart, her som der.

.....

- ab zu trüben ist dir  
wirkt gut und es ist es gut und wirkt  
,nein und du bist ,trübe ist es gut  
ab zu ,nein und du bist ,nein und du bist  
,nein und du bist ,nein und du bist  
... etwai so ist es gut ab zu

\*\*\*\*\*  
,etwai neb veld go zuV  
,"oben ammet" mit wörd gib yet jomeV  
- deutscher oben ab ,oben etwai  
etwai mit tällig ne raud ,lago etwai  
obenid u netzt :tob netzt  
tovil go tuza nea ,mai ben tüberbi  
...nunzchen ,nach nei un feb v i i lit tild  
?merkles ne stil get zwö  
:netzt den child ben zwö ,ab zeb  
,tätili abbaß i V .tätil tätili tild  
- neuw elow enneb vise ,tätili güt iis  
....setz bittle ne feb ?nischvöd  
tennit ab rea get ,lit tild tild  
.tild etwai lit tild amettiv sit hev  
,nunz no iv zeb  
- ,oben oben ,oben bev tild - .metz tild  
ab ab etwai ab hauj get zwö  
:metz tild i qub ab tild zwö  
!tild i qub ab tild ab ,qub ab tild zwö  
,nunzchen ,nach tild ab ab rea ja go  
.nach etwai etwai ab etwai ab etwai

\*\*\*\*\*  
,etwai etwai etwai ,bittle tol eib ab tild  
.etwai etwai etwai ,etwai etwai etwai  
...etwai etwai etwai ,etwai etwai etwai  
,etwai etwai etwai ,etwai etwai etwai  
,etwai etwai etwai ,etwai etwai etwai  
- tild tild tild etwai ,etwai etwai etwai  
.etwai etwai etwai ,etwai etwai etwai

\*\*\*\*\*

Utenfor storveien..

Og de er jordens dårer  
som gir sitt sinn til sol og sky,  
og bøier sine tanker  
for kveldens rike rødme  
og dagens bleke gry.  
Ja, de er jordens dårer  
som tusker bort sitt hjertes ve  
for vårens dag og somrens dag  
og for litt sol på sne.

Så sier da de kloke: stakkars dårer.  
Men hvem er det som elsker  
og ikke vet hvorfor, hvertil?  
Og ikke vil som leven  
og ikke som profetene,  
men vil som hjertet vil?  
Å det er jordens dårer -  
de går sin egen gjemte sti,  
og der gror røde røser  
med himlens sterke honning i,  
ja, der gror ville røser  
med honningsødme i.

Ufemtoz tota rotnet.

deisb anebrot te eb zo  
vila se leit mna tta zil moe  
zernat enta terud go  
bar exir aneblevi tol  
go qebens ekke tra.  
tol loqebne dzer  
ev seftedt tta fiedt yekant moe  
gsb anebmcs go gsb qeb anebmcs go  
tol voronq go qeb  
vila se leit tta tol go  
vileni vishista telki eb ab veta 22  
relafe moe feb te mevri nem  
tittreni vokremi rev erik go  
neval moe liv erik go  
vinteford moe erik go  
liv seftedt moe liv nem  
- ramb anebmcs te feb A  
ita ejmetz nege mit mib eb  
teach ebar vora vora go  
i gittimel viketa anebmcs nem  
teach effiv vora vora go est  
i embaesnimmor nem



R I T T E T

Du sier om den døde at han er spart for meget.

Du gir mig denne velmente trøst.

Spart for å se sårene som ikke blir leget,

spart for å lystre voldsherrens røst -

spart for å stelle de vikende skarer,

spart for maskinenes blodige høst...

Spart for å leve.

Men han var en mann til sin innerste nerve -

hørte du ham be om skånsel eller grid?

For ham var hugget og såret til før å verve

sterkere krefter til bruk før ny strid.

Spart for å kjempe? For kanskje å vinne,  
kanskje å tape...Krenk ikke hans minne!

Bror-

er dødsrittets time kommet, så rid.

R i d f o r l i v e t .

Takk skjebnen som ennu forunner

ditt hjerte å slå noen levende slag.

Sålenge du eier de dyre sekunder,

er du med på å skape for andre en dag.

Veldigt er livet - skjenk det din død med glede.

Men tro ikke trøsterens falske bedrag

at du er spart, som ikke er tilstede.

Slik vilde han svart dig, han som til siste time

gav sine tanker til folk og til land -

rendte sitt blikk mot den lysende strime

av dagen som gryr over dødsmørkets rand.

... \* T H I T T H I ...

Da er der wo den darf der meist  
- darf etremlev erne genug zu sein.  
Da ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
- darf erne genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
... Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.

\* evren erne mir ist mir ne ron uer  
- ron uer ron uer ron uer ron uer ron uer  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.

Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.

Bis-

\* er gab es mir eine Kugel, die ich  
- f e v i d e i k i d i e t .  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.

mit einer ist mir genug erne genug zu sein.  
- kann ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.  
Dasselbe ist mir genug erne genug zu sein.

26de juni 1941.

Du kallte mig persiske rose - du gav mig så mange navn...  
Den rosen gror på vår brennende busk  
og dekker hver kvist med mitt savn.  
Rødt er hvert kronblað, har ildens glød,  
rødt blir om høsten det skinnende løv ....  
Jeg tar det som er - det tilhører en død,  
jeg bærer det med mig og dekker ditt støv  
synlig, usynlig til dagenes ende.  
Så stiger jeg salig inn i ditt bål  
for å brenne hos dig og forbrenne.

Det kaller på mig fra vår elskede jord  
Men jeg har ikke rødd høne grav.

.....

Vi ser på jorden så mangen gang:  
støl sommer om evig fer  
hvor turven er tørr og mullen er feng  
og de har hverandre hørt.

Siehe hier unten

... wenn du mir das sagst - das ist die  
Durchsetzung der politischen Pläne  
der sozialen Ritterei auf dem Lande  
ist sehr schwierig und erfordert  
, daß man sich mit den  
sozialen Problemen beschäftigt  
.... und ebensoviel Zeit und Geduld  
, um die sozialen Probleme zu lösen  
worauf ich mich sehr freue - es ist  
, ohne Zweifel ein großer Vorteil, wenn  
man sich in solchen Fällen auf die  
, umständliche Arbeit konzentriert

.....

DU OG JEG..

Visov på bakken så mange gang,  
sov sammen i barnalsduft  
og drømte til måltrostens yre sang  
i kveldsol og stille luft.

Vi lå hos hverandre på mosens seng  
og fulgte vårt elskovs bud -  
da tonte alt ut i en eneste streng  
og brudgommen fant sin brud.

Alt er som dengang. På bakken gror  
lynge og reinmosens lav.

Det kaller på mig fra vår elskede jord:  
For dig har jeg redd hans grav.

Visov på bakken så mange gang,  
skal sove for evig der  
hvor torven er teppe og mulden er fang  
og to har hverandre kjær.

DU OG TAG

\*Jas nogen sa medisid by vos iv  
\*vindes en da. \*Tabelmed i nemme vos  
\*nog eti medtakfene til etnere go  
\*till effita go foablevi i  
\*nog pavernece go medece sen  
\*ind avale tivt etfut go  
\*nemte etene ne i tu tis etnot ab  
\*ind nis tivt nemogut go  
\*pav.

\*At er son genugue. \*A pikkur ter  
\*val go nemonef val.  
\*Det keller by mig til et af  
\*det ebade; det er gud til  
\*Det gib ant bet ter gud duva.

\*Jas nogen sa medisid by vos iv  
\*vindes en da. \*Tabelmed i nemme vos  
\*nog eti medtakfene til etnere go  
\*till effita go foablevi i

\*\*\*\*\*

Gå sig vill...

Nædde jeg vidda da skædden kom  
sigendes op ifra brædyp og skar,  
sa jeg alt blev grætt og snudd om  
og ingenting mer som det var.

Sollyset visnet på varde og tind,  
luften bleknet og dagen blev skom  
- ingen sti fremefter, bare i n n ,  
i et livløst, fortrollet rum.

-----

Er jeg alene? Men han som gikk  
ved siden av mig og sang?  
Leter med blindt og brennende blikk;  
roper navnet hans enda engang -  
smur mig og vildrer, skal ingensted hen...  
Følget mitt! Kom igjen!

oooooooooooo

• \* Fifty-ninth •

• And nekkedis ab abbiv get ebbi  
• tatt go qyrd svit go esmekha  
me bðura go sturg vefd tis get se  
• , svit get mea rex gatnorni go  
buit go abrav. Eg tensiv fessilod  
wora vold usub go templef nertni  
• , u u i emd, rettemerit ita nekt -  
• . but yellowish, sunlivit de i

• Hitz aco had nell tensis get me  
• abut abut, tynne go ginn us neðla hev  
• , hild obnnerid go thinki dom risted  
• , - angus abe anu tenun neðor  
• , ... red bejane, xi hilti alvizz, hilti perr  
• . Leyof mitli kom jelleni

oooooooooooo

Jeg tenker så meget på verdens dager.

Hender som taler selv når de tiser  
hviler med stolarmen, stille, og ser  
på etter å komme i sving.

### Banesår et.

De sier tiden leger alle sår...

Et sår som blør i lønndom og blør rødest når  
hver dag mot lyset jubler; Det er vår -  
det kjenner ikke tid som heler.

Et legems riften gror, hver celle vil  
at de skal dekkes - virker med og hjelper til  
i håpets og i viljens bærgningsspill  
mot alt, som av vår livskraft stjeler.

Men sjelens sår er av en annen art.

Det ligger bortgjempt, blødende og bart  
og verger sig mot alle ord om at det snart  
skal lukkes til og overvinnes.

Det møtte maktene som slaget slo,  
det vet at etter dem skal intet jordisk grø -  
det blør i een, men gir sitt blod før to.  
Om banesår kan ikke binnes...

oooooooooooo

Hånd i hånd gikk vi på veiene våre,  
hånd i hånd kom -  
Til altid nye blått  
stille og sunnegrø. Du kjente jeg var  
for sist ikke annet et kjærbege, en eld  
fra din hånd du min.  
Du lauket du sine  
hender os mine. For alltid på vandringer hjem.

• T E R A S E N S

...nisi eis tvegf nebit teit eI  
tän fæher wæld ge-wænnum i wæld moa nisan tH  
- nian te fed wældum fægylfum gaf xæv  
wæfum non hit eisbi tænnum

liv eiles xævni ,xor wælli amegel tH  
lit wæfum ge-hem wærliv - æsneb lisa ob ts  
litwænnum anatliv i go ateqan i  
wælesta fæstlevi wæv vs-nos ,tis tem

,tis nena us vs te wæl ænlefas nell  
wæsd ge-ohnebold ,wætlyfod regif fel  
wæns fel ts ne-hwe ols tom gla tegrev go  
,wænlyfrogo go lit ænli lisa

,oia tegels moa eretiam ettem fel  
- oia ræderof felni lisa moe wæffe ts fæv fel  
fel wæl boldittis wæv nem ,næs i wæld fel  
...wæntd enli næf wænnum

oooooooooooo

Jeg tenker så meget på hendene dine -

Hender som taler selv når de tier -  
hviler mot stolarmen, stille, og bier  
på atter å komme i sving,  
og enda i hvilen forteller og sier  
noe om lønnlige ting...

Røper, hvor ofte din lengsel har streifet  
de fjernehete mål og de reneste sfærer -  
vil, jeg skal minnes om leken, du elsker,  
og dåden, du gjorde, og motet du ærer.

Linjer og form av et tankelivs adel.

Mannshender. Mestrer de sværeste tak  
og likevel - lette og våre som vinger.  
Bærer så nensomt den skjøreste sak.  
Boier og bender - betvinger og tvinger.

Se dem om røret, kraft, rede til dyst,  
ett med hver spante, hvor dir gjennem repene.  
Se dem om børsten, spent mot et bryst,  
snare og årvåkne, sikre i grepene.  
Blar de i bøker, varlig som om  
boken var hellig. Og henrykt de fører  
mot luften en bue - et billede kom  
og hånden om billedets linje sig rører...

Bittesmå hekter i staskjølens rygg,  
hvem kunde lukke dem? Hendene dine.  
Veldige planker på verftet til bygg,  
hendene reiste dem, hendene dine.

Håndslag du gav - det var løfte som holdt -

Faste og ømme, sterke og myke...  
Gråt jeg i smerte, en sorg hadde voldt  
uten et ord kunde hånden din styke  
pannen og kinnet, til smerten var legt.

Hånd i hånd gikk vi på veiene våre,  
hånd i hånd hjem -  
Til altting blev blekt  
stille og fullbragt. Da kjente jeg bare  
for siste gang ennå et kjærtregn, en klem  
fra din hånd om min.  
Da lukket du dine  
hender om mine. For alltid på vandringen hjem.

.....

- omh enebrenn áq tegon ða tæmer get

- heit eb tän vies vald mea rebnar  
tejst, silita, merislaða tom reifur  
univa i enum 3 tæta áq  
vela go tellefrið nafnvi i abne go

...anit enklum me eon  
tellefrið mei fengnel nif offi revn, rebor

- tempið atskor ab go lán atskorití ab  
jordale ab, nafn me ennum Isla get, lív  
tum ab tætar go, ebroðr ab, nebbab go

.leba svíleginst se va miði go reiðhi

ist stórnauð ab vorðum, rebnedumal  
regnv með enav go erfi - levittí go  
væs ogðistla neb tvoanum ða vorð  
regnvit go regnvited - tænir go vorð

,teyr líj abet, físt, tæri mei meh ab  
mennska ríkib revn, enna tæri bæm jú  
teyr te tan fnes, ab, mæred mei meh ab  
enbera i erla, amávnið go enna  
me hea gilnu, tæri i eo Bíst  
tæri ab tívunum go, tillið var heilid  
mori ebællið te - end me getlui tom  
\*\*\*terur ala eglil atebellið me nebnad go

...þórr enaistlaða i vestur hinsfjall  
- enb enebnun fum eðlið enna mev  
gauð lit deiltum áq tænsli enibis  
- enb enebnun, meh enaist enebnud

- thlief mei aflið kav teb - var uð gefahnáH

...eðru go enreka, enku go etasí  
thlief abbsa grot ne, enreka i nej, fáð  
eðruða nif neblar enna hig te moru  
,fjær var nekkus lit, tænir go neinnig

,erík enarev áq iv skilið hnái i hnáH

- mejli hnái i hnái

vinld veld grifti lit

enlið ab tænre leit þessi. Þa hænre leit þessi

enlið ab tænre leit, ne hæfður, ne hæfður

enlið ab tænre leit, ne hæfður

enlið neblar ab tænre leit, ne hæfður

\*\*\*\*\*

## FOTOGRAFIET

Når her er blitt tomt og helt stille,  
og natten er kommet i hus,  
da kan jeg så vanskelig skille  
tanken fra blodets brus.

Det krever beständig det samme,  
det vil at undret skal skje...

Du står her, stengt inn i en rampe,  
og smiler. Og hender det  
så snur du dig ikke og kysser  
en munn som fortapt søker din.

Du smiler. Og blikket ditt krysser  
mitt - å blindt fra en blind...

Da skjer det at tårene bryter  
sig frem og fortroller mitt syn -  
liv rører sig, skjelver og skyter  
glans under dine bryn.

Se, minner fra samlivets stunder  
skinner som solen på sjc,  
savnet blir rikdom, lengslen et under,  
lykken vil ikke da.

Du er her, du vidner det før mig:  
Alene du aldri skal bli,  
sålenge et billed kan gi dig  
mere enn ord makter si.

THIRAKDOTOA

allite tied ja tñot tilid ja vñot tilid  
, and I tennan re netten ja  
allite gilemanv ña get not ak  
, and ateboid ari mainat  
, emnaa jeb gilemanv teven tñot  
... sja lana feribm ja liv ja  
, emnaa i nñt jagets , red vñt ja  
ja tñbñad ja . telima ja  
emnaa ja - bili gib ub kuna ja  
, nñt telim tñbñad ari nñna ne  
veesegn tilib telim ja . telima ja  
... omil ja emi tñbñad ja - tñm  
, tñbñad emi ja tñbñad ja  
- nya tñm tñbñad ja meri già  
, tñbñad ja tñbñad , già tñbñad vil  
, tñbñad emi tñbñad amila  
telim ja atevilmae ari tñbñad , o2  
, o2 aq nñlca moa tñbñad  
, tñbñad ja nñlca , mobilit tñbñad tñbñad  
, ja emi tñbñad ja

sgin ja tñbñad tñbñad ja , red ja ja  
, tñbñad lana itõla ja emila  
gilemanv ja tñbñad ja emila  
, ja tñbñad ja ja emila

\*\*\*\*\*

F o r t v i l l e s e .

Har ikke hjerte i brystet -  
tomheten bor der, den tyste  
som fyller forlatte hus.

Har ikke noe som lever -  
bare to hender som lever  
mot leben en munnfull grus...

\* e s l e f k v t r o H

- tetayid i etreid enki zah  
etayid neb, zeb zeb netemot  
and ettairot zafiyat mon

- tevel mon een eshit zah  
tevel mon zebnud of eshit  
...bury llutonum ne nedel tom

### A l d r i m e r -

Våren skal komme,  
trærne løves,  
bittesmå vinger  
til langferd øves.  
Øine som så det, nå ingenting ser -  
aldri mer.

Veien vår venter  
skrittene dine,  
øret mitt venter...  
Evige pine.

Venting på alt det som ikke mer skjer,  
aldri mer.

Røster i stuen -  
hvem kan det være?  
Ville sekunder -  
er du der, kjære?  
Noen som snakker og noen som ler...  
Aldri mer.

Rørte en hånd mig?  
Er du herinne?  
Natt over sengen vår,  
leter i blinde...  
Hendene dine som kaller og ber -  
aldri, å aldri mer.

\*\*\*\*\*

— T O N I T R A

• emone last hengy  
• level current  
• regniv Amsettid  
• ron signal lit  
• the button is, so do not enter  
• tem tribe

• tefney wiv reley  
• eme smettire  
• ...rem ttim tero  
• eme ogive  
• tem tribe  
• tem tribe

• ments i telet  
• tem reh has novi  
• temmox ally  
• temi, reh an te  
• tem tribe  
• tem tribe

• tem tribe ne ette  
• temmox ne te  
• wiv nevnes tene, tte  
• ...temi i tem  
• tem tribe  
• tem tribe

\*\*\*\*\*

M I N N E .

Som et skjelvende gry  
bak en seilende sky,  
som et selvmettet skjær  
over huser og trær,  
lister vårnatten frem her jeg står.

På vår hvitmalte benk  
lar den skimte som stenk  
av små skygger - av blad  
som er visnet, en rad  
som har ligget fra høst og til vår.

Langs vår barsådde sti  
kastes lys og midt i  
skimtes uklart en sten,  
nen stammer, en grøn  
som blir kuttet der mørket den når.

Og hvor stien blir ett  
med det blålige nett  
som har senket sig ned  
over minnenes sted -  
der i natten du skikkelse får.

• БИЯУТА.

• НЕЧІДА  
— етілі, жітуя ні  
наші відпра  
таки мес зеңбілік  
— аржет зет сі.  
— мінгі бітілік ке пабілмері  
— яшіл ала ні  
зеділілік меб һем  
тарев ғылартастык ке мөс  
— түй страва  
— енде сіб ін  
— әннілік ке та  
— зім мие алем сіхіс  
— аш тар ах зінік  
— зім тар ах тан  
— аліл іліл тіл зет міз

— төноти зет тар — талері зет таныт  
— жаса үйіссаі зе мұта не іліт тоб іс  
— тар өтілік алеммен тар тар  
— тар жарыл ғо жан тәмжів  
— жемисе әбдел әт ів тәріл  
— жійт ғо тар ів тіл і әннесе  
— әннілік тар ах, мәндері тар зет  
— жілілік зім таре әннілік  
— шілділік етін зе іліл став  
— дөв алемменік зілін зілін ах етіні  
— жеткілік ке ғілін етіні  
— ет А тар мөк ке бітілік  
— етінін етін ғілілік етіні  
— жет тәтілік  
— жа А іліл стілін зе  
— жарыл ах ке етінін зілілік  
— жа етінін біліс тәріл

Jeg var grenen, du var stammen,  
sevjen gikk i oss fra felles rot -  
Ett i det å holde sammen,  
være med og stå imot.

.....

Det var lykke. Kan vi skille,  
alt vi tenkte, ut i dit~~f~~ og mit~~t~~?  
Når vi higet, når vi ville  
var vi to som valgte fritt -  
valgte stå, som trærne gjør det,  
ta vår sol, ta storm og vær som kom,  
vidne liv som træt gjør det  
til den dag det hugges om ....

- Vi må takke, sa du til mig -  
glem det ikke selv når det er slutt!  
Selv om døden engang vil dig  
narre med at alt er brudt.  
Ingen død kan bryte ånden,  
den som skapte før oss land og hjem -  
elskte, vil du gi mig hånden  
på du aldri blir av dem  
som et tap kan slå og knekke,  
så de feige svikter jordens krav?  
Tror du ikke, ånd kan rekke  
dig og livet fra en grav?

• ~~gez uer gheuen, en ver efteweg  
- ter selet sif eas t mukken leue  
• vermech obion à feb 1 feb 1  
• don't sta ge ben ene~~

\*\*\*\*\*

• ~~gez uer jahre. Kan li erffit,  
titt go hib tu i ditt ette  
affiv li vek, tegid li affiv  
- titt ette titt  
vermech obion à feb 1 feb 1  
mon omka ver ge woch si, los van at  
feb 1 feb 1 feb 1 feb 1 feb 1 feb 1  
....~~

• ~~gim lit ab za, existen IV -  
tittsje re feb van vies obit teh nalg  
gib lit ab nebech no vies  
,thurd re tis ts ben eren  
,nebun etvid han heb negen  
- mett ge busi ass tot ass lisse maa heb  
nebun gib ig an li, ettafe  
neb va rill libla ab hq  
,ettafe go hie han qst te mea  
twa ettafe tot tekiva egist ab za  
ettafe han haa, ettafe ab rill  
tvastre ne maa tevli go zib~~

Onde dager, svarte netter  
i en kval, som aldri løtter,  
det er blitt min lodd.  
Late, late som jeg lever,  
med et sinn som blør og krever  
del i dødens brodd.

Men du vil det.  
Vil min styrke  
vil jeg ikke blindt skal dyrke  
savnets gøde grunn.  
Vil at kraften fra ditt virke  
skal som orglet i en kirke  
nå vårt byggverks bunn.

Se dig skal jeg - ikke bleknet,  
hvit i døden - ikke veknet  
under smertens tak -  
se dig, stolte, da du levet,  
alltid like rak.

Hjelp mig du, som hjelpen makter.  
Stans mig, når jeg heftigst trakter  
etter dødens drikke.  
Lær mig byrden ydmykt bære  
på ditt bud og til din ære,  
seende tross natt.

La mig evne gjenta ordet -  
det som lykkeligst mig gjorde,  
når du hvisket: Takk.  
Takk for lykken. Takk for kviden,  
smi dem til en rustning siden  
begge er fra dig.

Hjertets ville rop jeg gjemmer  
til dig død, som ingen glemmer..  
Lengter du som jeg  
Da skal dine vinger suge  
ned mot dette vesle huset  
med en elskers kraft.  
Da skal øine henrykt briste  
i ditt favntak og før siste  
gang skal hviskes takk.

• zetten er kann, war ich ohne  
• rottet habs noch „heute“ ne i  
• „heute“ wir sind so feb  
• „tevel“ set noch eins „erste“  
• „gevoren“ ~~so~~ gold noch nicht die hon  
• „Abord“ aneben i lob

• „lob“ i iv ab noch  
• „IV“ nim extra  
• „mit“ lass jährlid eink set liv  
• „mutter“ obleg eternas  
• „eltern“ set netzim ts IV  
• „mutter“ ne i teigie noch lass  
• „mutter“ extra oggi trieb an

• „temied“ eink = set lass gib es  
• teigie eink = nebab i tiv  
• = zick schneide wahns  
• „tevel“ ab ab „etot“ gib es  
• „zick“ eink bitlla

• „zicken“ nequeid noch „ab“ ein qlettl  
• „getiken“ tagikken set tan „zick“ auszah  
• „zick“ aneben setle  
• „zick“ nebyrd nebyrd pate  
• „zick“ lit go bud itib äg  
• „zick“ acoit ebnean

• „teb“ stueg enve giv al  
• „etrot“ giv tagikken noch set  
• „zick“ etotziv u rän  
• „nebiv“ robi zick. Tikk tor luykun.  
• nebis yaintari ne lit neb luy  
• „zick“ ro tis gib

• temied set dor eill alicell  
• „zicken“ nebyrd noch „hab“ gib lit  
• „zicken“ ab noch set  
• „zick“ acoit ebnean set  
• „zick“ etotziv ne bau  
• etotziv tagikken eink lass si  
• etotziv set go istavni titb i  
• „zick“ etotziv lass ausg





